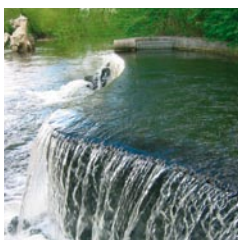


Natur, park og by mødes ved åen midt i Odense

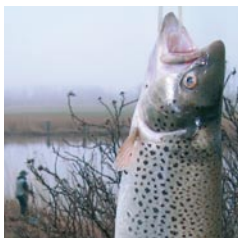
Nature, park and town meet at the river in the middle of Odense

(DK)



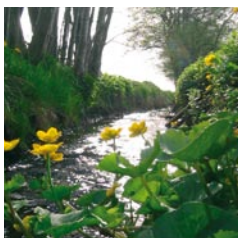
Bedre vilkår for dyrelivet

Odense Å er omfattet af EU's Habitatdirektiv og Danmark er derved forpligtet til at sikre en gunstig bevaringsstatus for en række naturtyper og arter. Opstemningen i Munke Mose er den sidste spærring i Odense Å. Odense Kommune har i samarbejde med Skov- og Naturstyrelsen besluttet at etablere et stryg forbi opstemningen. Det vil give fri passage til yngleområder i hele Odense Å-systemet for fx Havlampret og Havørred, ligesom en række andre fisk og vandlevende smådyr vil få forbedrede vandrings- og livsbetingelser.



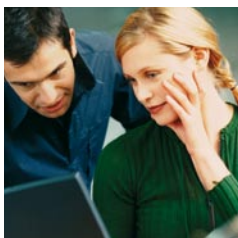
Rekreativt mødested for byens borgere

I forbindelse med anlæggelse af fiskepassagen vil der blive etableret et trappeanlæg langs stryget, så der gives mulighed for at komme tæt på vandet. Den eksisterende bro forlænges, og der skabes en lille "ø i åen" hvor den nye og gamle bro mødes. Derved gives borgerne unikke muligheder for at kunne mødes og få en spændende naturoplevelse ved Havhesten - lige midt i Odense C.



Følg med i projektet

Sådan finder du den elektroniske "logbog": www.odense.dk R By-Miljø R Parker og kirkegårde R Fiskepassage i Munke Mose. Projektet forventes færdigt til ibrugtagning i efteråret 2008.



(GB)

Better conditions for animal life

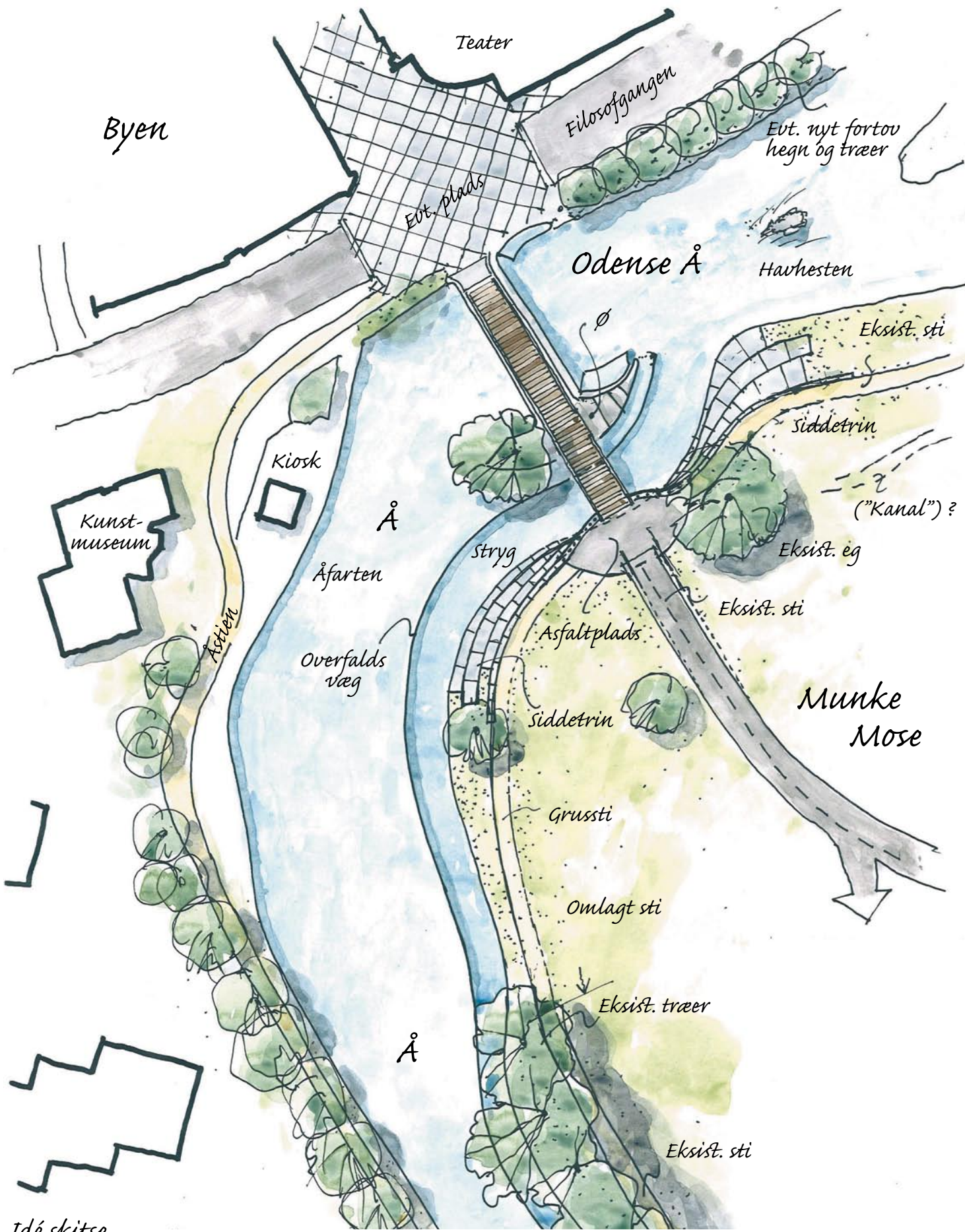
The Odense river is included in the EU's Habitats Directive. Denmark is therefore obliged to ensure good conservation status for a number of types of nature and species. The dam at Munke Mose is the last barrier in the Odense watercourse. Odense Municipality in co-operation with Danish Forest and Nature Agency has decided to construct up a waterway past the dam. It will give free passage to spawning areas throughout the Odense watercourse system, such as Havlampret and Havørred. It will also provide a number of other fish and aquatic small animals improved migration and habitats.

Recreational meeting place for the town's citizens

A stairway will be built in association with the construction of the fish passage, which will allow closer access to the water. The existing bridge will be extended and a small 'island' will be built in the river on which the new and old bridge will meet. Citizens will therefore gain the unique opportunity to meet and experience the exciting nature at Havhesten - right in the middle of the city of Odense.

Follow project progress

The electronic logbook can be accessed at: www.odense.dk R By-Miljø R Parker og kirkegårde R Fiskepassage i Munke Mose. The project is expected to be completed by the autumn of 2008.



Idé skitse

Odense Å - fra handelsvej til habitat-område med international betydning

The Odense river - from trade route to habitat area of international significance

(DK)

Odense Å er Fyns største og længste vandløb. Fra udspringet i Arreskov Sø til udmundingen i Odense Fjord er der ca. 60 km, og åen afvander en femtedel af Fyn. Odense By lå oprindeligt nord og vest for åen, der var en vigtig handelsvej. Op gennem 1800-tallet blev det populært at tage til Fruens Bøge ad åen og fra 1882 sejlede de første dampbåde skovgæster fra Odense ud til de små restauranter. Sangen "Sejle op ad åen" er inspireret af disse sejlture og blev ofte sunget undervejs.

Der er indledt en fredningssag for hele Odense Ådal med henblik på at sikre de landskabelige og naturmæssige værdier i området.

Der findes mere end 20 forskellige fiskearter i Odense Å-systemet. Ørreder holder gerne til, hvor vandet strømmer stærkt. I de stillestående dele af åen trives især skaller, brasen og aborrer, mens gedder lurar under de udhængende træer. I årets løb foretager mange fisk vandringer gennem vandløbet for at formere sig. Der er gode muligheder for fiskeri i Odense Å, og man kan købe dagskort til de kommunale strækninger i lystfiskerforretninger.

(GB)

The Odense river is the island of Fyn's largest and longest watercourse. From its source in Arreskov Sø to the watercourse end in Odense Fjord is approximately 60 km, and the river drains a fifth of Fyn. The city of Odense was originally north and west of the river, which was an important trade route. Throughout the 1800's, it was popular to take a trip to Fruens Bøge along the river and from 1882 the first steam ships sailed day trippers from Odense out to the small restaurants. The well known song 'Sejle op ad åen' is inspired by these trips and was often sung en route.

A conservation order for the whole of the Odense river valley has been established to protect the landscape and nature values in the area.

There are more than 20 different fish species in the Odense river system. Trout is normally found where the current is strong. Roach, carp and perch are found in quieter sections while pike is found under the overhanging trees. In the course of the year, many fish migrate through the watercourse to breed. There are good opportunities for fishing in the Odense river. Fishing licences for the municipal stretches can be bought in angling shops.



(DK)

Inspiration til eventyr

Odense Å har været inspirationskilden til flere af H.C. Andersens eventyr. Tænk bare på Klokkedybet, hvor åen spiller en væsentlig rolle i den fantasiverden, som er blevet kendt og elsket af læsere over hele verden.

Med det nye anlæg ved Munke Mose vil der blive skabt et lille rekreativt åndehul, hvor mennesker kan slå sig ned og give fantasien frit løb.

(GB)

Inspiration for an adventure

The Odense river has been a source of inspiration for several of H.C. Andersen's adventures. Think only of The Bell Deep in which the river plays a significant role in the imaginary world which has become well-known and loved by readers around the world.

The new facility at Munke Mose will create a small recreational oasis where people can relax and let their imaginations wander.



Munke Mose - The new meeting place at the very heart of the city of Odense



ODENSE KOMMUNE



Skov- og Naturstyrelsen

Nyt mødested i Munke Mose

New meeting place at Munke Mose



Danmarks
Naturfredningsforening

(DK) Danmarks Naturfredningsforening

Danmarks Naturfredningsforening arbejder for, at Danmark skal være et bæredygtigt samfund med en rig og mangfoldig natur til glæde for alle. Så vi støtter det spændende projekt, som vil være til gavn for fiskene og det øvrige rige dyreliv i åen og samtidig et dejligt samlingspunkt for byens borgere.

Friluftsrådet
THE DANISH OUTDOOR COUNCIL



Friluftsrådet

Friluftsrådet – som repræsenterer friluftsliv i bredeste forstand – støtter op om projektet.

Det gør vi fordi, det blandt andre tilgodeser byens borgere, vandrere, brugere af Munke Mose, lystfiskere og naturelskere.

I det hele taget er det til gavn og glæde for alle, der sætter pris på miljøforbedringer og noget seværdigt.



Danmarks Sportsfiskerforbund

Danmarks Sportsfiskerforbund

Danmarks Sportsfiskerforbund støtter Odense Kommunes forsøg på at skabe fri passage i Odense Å, som er en af de vigtigste forudsætninger for genskabelse af en alsidig og selvreproducerende fiskebestand i åen. Fri passage ved Munke Mose skaber mere liv i og omkring vandløbet - og derfor er projektet vigtigt i vores og kommunens fælles kamp for et bedre vandmiljø.

BYFORENINGEN FOR
ODENSE

Byforeningen for Odense

arbejder med emner vedrørende Odense By i fortid, nutid og fremtid.

Byforeningen ønsker at fremme interessen for bevaring og udvikling af byens kulturhistoriske, arkitektoniske og miljøvenlige værdier. Byforeningen kan derfor tilslutte sig det foreliggende projekt om et nyt mødested i Munke Mose. Den foreliggende skitseplan skaber forventning om gode og forøgede rekreative muligheder for byens borgere og byens mange gæster.
www.byforeningenforodense.dk

(GB) The Danish Society for Nature Conservation

The Danish Society for Nature Conservation is working to make Denmark a sustainable society, with a rich and diverse nature for the benefit of all. We therefore support this exciting project, which will benefit the fish and other animal life in the river and at the same time create a wonderful meeting point for the town's citizens.

Friluftsrådet

Friluftsrådet, which represents outdoor life in its widest form, supports this project. The project accommodates the interests of the town's citizens, hikers, users of Munke Mose, anglers and nature lovers and therefore receives our support. The project will benefit and delight all who appreciate environmental improvements and unique landmarks.

Danmarks Sportsfiskerforbund

Danmarks Sportsfiskerforbund supports Odense Municipality's project to create free passage in the Odense watercourse, which is one of the most important conditions for re-establishing an extensive and self-reproducing fish stock in the river. Free passage at Munke Mose will create more life in and around the river. The project is therefore an important element in our and the municipality's joint initiative to create better aquatic environments.

Byforeningen for Odense

Byforeningen for Odense works with issues relating to the city of Odense's past, present and future. Byforeningen wishes to promote interest in the preservation and development of the town's cultural, historical, architectural and environment friendly values. Byforeningen can therefore support this project for a new meeting place at Munke Mose. The draft plans show that we can look forward to good and increased recreational opportunities for the town's citizens and the town's many visitors. www.byforeningenforodense.dk